
VALENTINA MORICONI



DATI PERSONALI

DATA DI NASCITA:

09/11/85

RESIDENZA:

P. IVA:

PROFILO PROFESSIONALE

INTERPRETE DI CONFERENZA/CONSECUTIVA/DIALOGICA

ES >< IT - EN >< IT

TRADUTTRICE

ES >< IT - FR/EN > IT

Ideatrice di Lost in translations (www.lostintranslations.it)

Iscritta all'Albo C.T.U. come perito traduttore e interprete presso il Tribunale di Roma

Socio aggregato A.I.T.I. (Associazione Italiana Traduttori e Interpreti) con tessera n. 216062 e membro della Commissione formazione.

Professionista di cui alla Legge n. 4 del 14 gennaio 2013, pubblicata nella GU n. 22 del 26/01/2013.

PRESENTAZIONE

Laureata con lode dapprima in Lingue e Letterature Straniere Moderne presso l'Università La Tuscia di Viterbo e, successivamente, in Interpretariato di Conferenza presso la Libera Università degli Studi San Pio V di Roma (oggi Unint), lavoro come traduttrice e interprete freelance dal 2008. Le competenze acquisite durante il mio percorso universitario sono state puntualmente rafforzate da numerose esperienze all'estero: ho vissuto a Madrid, Londra, Bahía Blanca (Argentina) e Ibiza. Gli inizi della mia carriera lavorativa mi hanno indirizzata verso una specializzazione nell'ambito giuridico, consolidata anche grazie a periodici corsi di formazione. Nel 2009 sono stata selezionata per un importante tirocinio presso il consolato italiano di Bahía Blanca (Argentina), cui ha fatto seguito, nel 2011, un prestigioso stage presso l'ufficio interpreti del Senato. Attualmente, lavoro in modo costante sia come interprete sia come traduttrice e, nel tempo, ciò mi ha consentito di affiancare alla mia specializzazione originaria anche nuovi ambiti, primi fra tutti arte, architettura, design, relazioni internazionali e diritto sportivo. Dal 2011 lavoro infatti per diverse istituzioni museali e ordini di architetti nazionali e stranieri e per quattro anni ho affiancato una società di intermediazione calcistica. Tra le esperienze più importanti nell'ambito dell'interpretariato credo opportuno citare le Visite di Stato realizzate dal Presidente della Repubblica, S.E. Sergio Mattarella, in Argentina, Uruguay e Messico, le Visite di Stato realizzate in Italia dai Presidenti di Stato di Colombia, Argentina, Costa Rica, Cile, Ecuador, Uruguay e Messico e diversi incontri presieduti da Sua Santità Papa Francesco, oltre alla partecipazione in veste d'interprete a eventi di portata internazionale quali il Word Urban Forum 2020, il Word Government Forum 2023, diverse riunioni ministeriali nell'ambito del G20 e il Vertice Italia-Africa 2024.

ESPERIENZE NELL'AMBITO DELLA TRADUZIONE

Nov. 2008 - ad oggi **TRADUTTRICE FREELANCE**
Traduzioni giurate, editoriali, giuridiche e tecnico-scientifiche.
Combinazioni linguistiche:
ES > < IT
EN > < IT
FR > IT

Settori di specializzazione:

- Ambito giuridico/legale
- Ambito ferroviario (principali clienti RFI, Stadler Rail SA, Mer Mec SpA)
- Arte/architettura/arredamento d'interni
- Ambito calcistico/diritto sportivo
- Relazioni internazionali

Traduzione dalla lingua inglese alla lingua italiana della guida "In difesa dei difensori: pratica ai mezzi legali e agli strumenti di advocacy per i Difensori dei diritti umani oggetto di criminalizzazione in Europa" a cura di ASGI e dell'Istituto Heinrich-Böll-Stiftung

Traduzione dei cataloghi/brochure/didascalie delle seguenti mostre:

Catalogo Ambienti. 1956-2010 Environments by Women Artists; Stati d'Infanzia; Nedko Solakov. A Cornered Solo Show; Tokyo Revisited; A Retrospective. Inside Outside; Technotopia; Thomas Hirschhorn. The Purple Line; Sebastião Salgado: Amazônia; Luca Vitone. Io, Villa Adriana; Catalogo della QUADRIENNALE D'ARTE 2020 | FUORI (edito da Treccani); Collezione permanente del MAXXI The place to be; Omaggio a Claudia Gian Ferrari; Isaac Julien, Lina Bo Bardi - un meraviglioso groviglio; At Home 20.20; Paola Pivi - World record; Al norte de la tormenta; La Strada. Dove si crea il mondo; Dentro la strada novissima; Road to Justice; African Metropolis, una città immaginaria; Gravity, immaginare l'universo dopo Einstein; Allora & Calzadilla; Home Beirut, Sounding the neighbours; Istanbul. Passione, gioia, furore; The Japanese House. Architettura e vita dal 1945 a oggi; Collezione permanente del MAXXI The Place to Be; YAP - Young Architects Program (edizioni 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020); Please come back, Il mondo come prigionere?; FOOD dal cucchiaino al mondo.

Traduzione in lingua inglese del volume *Attualità di Borromini. Una lezione di Paolo Portoghesi/The Modernity of Borromini. A Lesson by Paolo Portoghesi* (2021) edito da AR Edizioni

Sottotitolaggio dei seguenti lungometraggi:

- documentario "Il Tesoro del Sud" di Alessandro Marinelli prodotto da Fondazione CON IL SUD in collaborazione con Visioni Lab
- documentario "Terre Mutate" di Alessandro Marinelli prodotto da Fondazione CON IL SUD
- *Villa Ottolenghi*, regia di Emiliano Martina, selezionato per il Milano Design Film Festival
- *New City Map*, realizzato con il sostegno dell'Ordine Architetti P.P.C. di Roma e Provincia
- 2017- ad oggi Traduttrice per il progetto **YAP - Young Architects Project**
- 2017- ad oggi Traduttrice per il progetto **FAP - Future Architecture Platform**
- 2017-2018 Traduttrice della rassegna cinematografica **ARTAPES**
(<https://www.inbetweenartfilm.com/pages/special-projects--archive/maxxi-arttapes/>)

Dal 2015 a oggi Traduttrice IT > EN di tutti i materiali relativi al progetto di ricerca **The Independent**
(<http://www.theindependentproject.it>)

Nov. 2012 - Sett. 2015 **GES Eleven S.r.l.**, via Città della Pieve 76, 00191, Roma
Communication Manager: servizi di traduzione inerenti la gestione dei calciatori assistiti dalla **società di procuratori calcistici Ges Eleven s.r.l.** (i.e., contrattualistica, trasferimenti, documentazione necessaria ai fini del tesseramento, ecc.)

Giu. 2012 - Ott. 2012 **THALIA GROUP SRL** via Fabio Conforto 5-7, 00146 Roma (RM), Italy

Stage. Traduzione audiovisiva, rilevamento testi, sottotitolaggio e adattamento.

Ott. 2011 - Mar. 2012 **PARLAMENTO ITALIANO, UFFICIO INTERPRETI** Piazza Campo Marzio 42, 00187 Roma

Stage. Traduzione di testi/documenti/trattati/pareri/direttive/decisioni emessi dagli Stati Membri e/o dagli Organismi dell'Unione Europea e dal Governo italiano.

nov. 2008 - nov. 2009 **SELEX COMMUNICATIONS S.p.A.**, una società di Finmeccanica SpA

Stage all'interno della Divisione Business Development con specifica competenza nella gestione della documentazione, verifica analisi e traduzione di contratti, accordi e relativa documentazione tecnica.

RECENTI ESPERIENZE NELL'AMBITO DELL'INTERPRETARIATO

Combinazioni linguistiche:

ES><IT

EN><IT

EN > ES

In diversi dei lavori di seguito elencati ho altresì ricoperto il ruolo di chef d'équipe, selezionando i colleghi e gestendo la squadra di lavoro, fungendo come referente unica del cliente.

▪ **RAPPORTI ISTITUZIONALI, RELAZIONI INTERNAZIONALI, UE**

Presidenza della Repubblica, Via della Dataria 96, 00187 Roma

Int. Sim. e cons. durante l'incontro tra il Presidente della Repubblica Italiana S. E. Sergio Mattarella e il Presidente della Repubblica dell'Ecuador Lenín Moreno.

Int. consecutiva per gli ambasciatori dei Paesi dell'America Latina ricevuti in udienza dal Presidente della Repubblica Italiana S. E. Sergio Mattarella

Interprete durante la visita Ufficiale in Italia del Presidente della Repubblica di Colombia S.E. Juan Manuel Santos al Presidente della Repubblica Italiana S. E. Sergio Mattarella

Interprete durante la Visita Ufficiale in Italia del Presidente della Repubblica di Costa Rica, S.E. Luis Guillermo Solís

Interprete durante la visita Ufficiale in Italia del Presidente della Repubblica Argentina S.E. Mauricio Macri al Presidente della Repubblica Italiana S. E. Sergio Mattarella

Ministero degli Affari Esteri

Int. consecutiva ES><IT incontro tra il Ministro degli affari esteri italiano E. Moavero e l'omologo paraguaiano accompagnati dalle relative delegazioni

Int. consecutiva ES><IT V Riunione Della Commissione Binazionale Italia-Messico

Interprete durante la visita di Stato nella Repubblica Argentina e nella Repubblica Orientale dell'Uruguay del Presidente della Repubblica Italiana S. E. Sergio Mattarella

Interprete durante la visita di Stato negli Stati Uniti messicani del Presidente della Repubblica Italiana S. E. Sergio Mattarella

Corte dei Conti

Int. Sim. EN × IT Meeting del Project Group on the Benefits and Methodologies of Real Time Audit

Int. Sim. EN × IT Meeting of Contact Committee Working Group on Prevention and Fight Against Irregularities and Fraud

Int. consecutiva ES × IT/EN. Visita tecnica presso Corte dei conti di Rappresentanti della Repubblica del Guatemala.

Int. consecutiva ES > IT Riunioni bilaterali tra il Presidente della Corte dei conti italiana e gli omologhi di Colombia, Ecuador e Perù

Int. consecutiva ES>IT Visita tecnica presso Corte dei conti di Rappresentanti della Repubblica dell'Ecuador, ivi incluso il Presidente (Contralodor) della Corte dei conti dell'Ecuador.

Ambasciata di Argentina a Roma

Int. Sim. ES > IT plenaria G20 commercio

Int. ES > EN. Cena di lavoro del Presidente della Repubblica di Argentina Alberto Ángel Fernández

Interpretariato ES > IT in occasione della visita della delegazione argentina in Italia.

Ambasciata del Cile a Roma

Interprete personale della Presidente del Cile S.E. Michelle Bachelet nei suoi incontri con le più alte cariche del Governo italiano (Presidente della Repubblica S. Mattarella, Presidente del Consiglio dei Ministri M. Renzi, Presidente del Senato P. Grasso, Presidente Camera dei Deputati L. Boldrini, Sindaco di Roma I. Marino)

Clienti vari

Camera dei Deputati, interprete del Presidente della Repubblica Argentina Javier Milai

Palazzo Chigi, Vertice Italia-Africa. Un ponte per una crescita comune.

Int. Cons. ES > IT Riunione di alto livello tra l'**Agenzia Nazionale per la Cybersicurezza** e l'Instituto Nacional de Ciberseguridad della Spagna

Int. Sim. EN > IT Conferenza di chiusura del progetto europeo **REPLACE**

World Government Summit 2023 - Dubai Int. sim. EN > ES

Europa, Latinoamerica. Dialoghi per una Cooperazione Strategica. Riunione tra gli Ambasciatori in Italia dei Paesi dell'America Latina e parlamentari europei.

Scuola fino a prova contraria. Festival "Rinascita Italia: The Young Hope", III edizione. Ripartenza, futuro, innovazione, ambiente.

Scuola fino a prova contraria. Festival "Rinascita Italia: The Young Hope", per definire l'agenda italiana per la Rinascita attraverso il confronto tra personalità dell'impresa, della politica, dell'industria, della magistratura, della scienza e della comunicazione.

Ambasciata Britannica e Confagricoltura - Int. Simultanea EN>IT. Il modello operativo delle dogane britannico nel post-Brexit.

Senato della Repubblica - 9th Subsidiarity Forum: Developing 'Active Subsidiarity' in Europe - a follow-up to the Task Force on Subsidiarity, Proportionality and "Doing Less More Efficiently"

Ambasciata britannica - Dipartimento scambi commerciali internazionali - Int. Simultanea EN>IT. Workshop "Europe industry days prepare for Brexit" con imprenditori italiani e rappresentanti del governo britannico.

Roma Congressi - Int. Sim. ES>IT - Decisioni quadro 2008/947/JHA e 2009/829/JHA e relativo recepimento negli ordinamenti italiano, spagnolo e rumeno.

CNEL - Int. Sim ES>IT Riunione annuale dei Presidenti e dei Segretari Generali dei CESN dell'UE e del CESE

Corte dei Conti - visita tecnica presso Corte dei conti di Rappresentanti della Repubblica dell'Ecuador, ivi incluso il Presidente (Contralodor) della Corte dei conti dell'Ecuador. Int. consecutiva ES>IT

Campidoglio - European Metropolitan Authorities 2018. Int. simultanea ES×IT

Istituto Italo-Latino Americano - IILA. Int. simultanea ES×IT nel convegno per la celebrazione del 50° anniversario della fondazione dell'IILA

Unicredit Spa, Int. simultanea ES×IT. Foro di dialogo Italia - Spagna. Tema politici con intervento del Presidente del Consiglio On. Gentiloni e del Ministro degli Interni On. Alfano.

▪ **ONG, QUESTIONI UMANITARIE, DIRITTI UMANI, DIRITTO DEI MIGRANTI**

Un Ponte Per - Int. Simultanea EN×IT Convegno Shelter city Roma: a protezione dei difensori dei diritti umani

Libera - Int. Sim. ES × IT La società civile nella lotta alle mafie globali dalla Convenzione di Palermo a oggi

ASGI - Associazione per gli studi giuridici sull'immigrazione,

Int. Simultanea EN×IT Respingimenti nel mediterraneo centrale: la militarizzazione del mare e il ruolo degli attori privati

Int. Simultanea EN×IT Seminario su omissioni soccorso (modello Cutro) e decreto Piantedosi

Int. Simultanea EN×IT Confinamenti geografici e politici. Incontro con gli studiosi Khosravi e Tazzioli

Int. Simultanea EN×IT Conferenza "La libertà di circolazione in Africa occidentale e dalla subregione verso l'Europa: cosa rimane del diritto a lasciare ogni Paese compreso il proprio dopo le politiche di esternalizzazione?"

Int. Simultanea EN×IT Conferenza stampa "Niger: Presentato ricorso contro la legge che criminalizza il transito dei migranti"

Int. Simultanea EN×IT. Le politiche di esternalizzazione delle frontiere: conseguenze sulla mobilità in Africa e sul diritto d'asilo

Int. Simultanea EN×IT. La trasformazione delle modalità di assoggettamento delle vittime di tratta nigeriane a scopo di sfruttamento sessuale

Int. Simultanea EN×IT. Conferenza stampa sull'illegittimità dei respingimenti in Libia.

Int. Simultanea EN×IT Convegno "Esternalizzazione delle frontiere e il ruolo dell'OIM" seguito da riunione a porte chiuse tra esperti del settore.

Int. Simultanea EN×IT Convegno "Il soccorso in mare e la politica dei porti chiusi: contenzioso strategico e profili di responsabilità nazionale e internazionale

Int. Simultanea EN×IT Convegno "The new Frontex regulation and the agency's extended powers: possible perspectives for strategic litigation"

AIDOS (Associazione italiana donne per lo sviluppo) - Int. Sim. ES × IT meeting di scambio internazionale nell'ambito del progetto "Mind the Gap. Step up for gender equality" e successivi incontri di follow-up

Onlus Harambee - Int. Sim. EN × ES. Orizzonti di crescita umana, sociale ed educativa dell'Africa.

OMCT - Organizzazione mondiale contro la tortura - Int. Simultanea EN×IT workshop sulla migrazione e l'esternalizzazione delle frontiere.

UNHCR - Alto commissariato delle Nazioni Unite per i rifugiati - Int. Simultanea ES>IT
Workshop pratico rivolto a giuristi sui rinvii pregiudiziali alla Corte di Giustizia dell'Unione
Europea in materia di asilo

Senato della Repubblica - Convegno sullo *Ius Soli* e lo *Ius Culturae*

UNHCR - Alto commissariato delle Nazioni Unite per i rifugiati - Workshop on quality
assurance in Refugee Status Determination procedures. Int. simultanea EN > IT

Oxfam Italia

Int. simultanea EN>IT durante la tavola rotonda "S Group human rights assessment in the
Italian Canned Tomato Value Chain"

Int. simultanea EN>IT, approvazione agenda del G7 della società civile

▪ ARTE, ARCHITETTURA, DESIGN, FOTOGRAFIA, TEATRO, CINEMA

MAXXI, Museo Nazionale delle Arti del XXI secolo

Int. sim. EN > IT nell'ambito del ciclo di incontri "Architettura Finlandese: La nuova generazione
di architetti finlandesi e i valori comuni con lo Studio Aalto"

Int. Sim. EN > IT Talk tenuto da Sten Allen

Int. Sim. EN > IT Corso di formazione "Curating a Collection"

Int. Sim. EN > IT Convegno internazionale online sull'educazione allo spazio costruito - Leggere lo
spazio III edizione

Int. Sim. EN > IT Talk Digital Antibodies - conversazione tra Invernòmuto e Shumon Basar

Int. Sim. EN > IT Convegno "Leggere lo Spazio"

Int. Sim. EN > IT Conversazioni d'autore - Space Popular

Int. Sim. EN > IT S-T-ARTS | Expert Program

Chuchotage IT > EN in occasione della Premiazione per il MAXXI Bvlgari Prize

Int. Sim. EN > IT. Talk su Daido Moriyama con Alexandra Munroe e Hou Hanru. Grainy, blurry and
unfocused

Int. Sim. EN > IT. Tavola rotonda Metaverse, Artificial Intelligence and The Museum

Int. Consecutiva ES > IT Talk dello scrittore Benjamín Labatut

Int. Simultanea EN > IT. Evento 10 anni di Swatch Art Peace Hotel

Int. Simultanea EN > IT. Talk tra Hou Hanru e Thomas Hirshhorn

Int. Simultanea EN > IT. Conversazioni d'autore. Talk con il filosofo Slavoj Žižek

Int. Simultanea EN > IT. Conversazioni d'autore. Talk con l'artista Marina Abramović

Int. Simultanea EN > IT. Talk dell'artista kossovara Alketa Mripa Xhafa.

Int. Simultanea EN > IT. Festival online "Dieci anni MAXXI. Una storia per il futuro"

Int. Simultanea EN > IT. The Independent Summit - Friendship, Solidarity, Alliances.

Int. Consecutiva ES > IT intervento Direttrice del Museo Nacional Del Prado, Ana Moreno
Rebordinos

Int. Consecutiva EN > IT. Talk dell'artista turco Ali Kazma.

Int. Consecutiva ES > IT Talk dell'artista argentino Eduardo Stupía.

Int. Consecutiva EN > IT. Talk dell'artista colombiano Iván Argote.

Convegno "Prove di intercultura". Int. Simultanea EN > IT

Int. Simultanea EN > IT. Master class del sociologo statunitense Prof. Richard Sennett.

Int. Simultanea EN > IT. Talk dell'artista e regista austriaco Oliver Ressler.

Int. Simultanea EN > IT. Talk dell'artista svizzero Peter Fischli.

Int. simultanea EN>IT I conferenza internazionale sull'educazione allo spazio costruito.
Rethinking the city

Int. consecutiva EN>IT talk tra il pluripremiato fotografo Paolo Pellegrin, membro dell'agenzia
Magnum, e la *photo editor* del NY Times Kathy Ryan

Int. simultanea EN>IT dell'artista Wangechi Mutu

Int. simultanea EN><IT dell'archistar Rem Koolhaas

Int. simultanea EN><IT dell'artista sudafricano Kendell Geers

Int. simultanea EN><IT dell'artista brasiliano Jonathas De Andrade

Int. simultanea EN><IT della curatrice d'arte Akiko Miki per il ciclo "Le storie dell'arte"

Int. consecutiva EN><IT nella conferenza stampa di presentazione della mostra Allora & Calzadilla

Int. simultanea EN/ES > IT > EN/ES nel dibattito tra l'artista cubano Guillermo Calzadilla e il direttore artistico del MAXXI Hou Hanru

Int. simultanea EN><IT dell'artista Eric Baudelaire

Int. simultanea EN><IT nel talk con il regista libanese Khalil Joreige

Int. simultanea EN><IT conferenza "Conversazioni d'autore - Olaf Nicolai". Arti performative.

Int. simultanea EN><IT conferenza dello storico, filosofo e docente Peter Eisenman

Int. simultanea EN><IT talk tenuto dalla fotografa Letizia Battaglia.

Int. simultanea EN><IT nel corso della lecture tenuta dall'artista visiva statunitense Jones Jonas

Int. consecutiva EN><IT per il workshop "Città come Cultura"

Int. simultanea EN><IT. Convegno "La fotografia Industriale"

Int. simultanea EN><IT durante la lecture tenuta dal fotografo tedesco Thomas Ruff

Int. consecutiva ES><IT presentazione progetto di riqualificazione urbana proposto dall'architetto Alberto Veiga relativamente alle caserme di Montelungo-Colleoni (Bergamo)

Int. consecutiva EN><IT durante il convegno "Istanbul: un laboratorio per il presente. Le sfide economiche della Turchia: i recenti fatti della Turchia raccontati attraverso la storia politica, sociale e religiosa di un paese in continua trasformazione"

Int. consecutiva EN><IT dell'architetto americano Alexis Sanal durante la conferenza "Istanbul: un laboratorio per il presente".

Int. consecutiva EN><IT del regista israeliano Amos Gitai prima della proiezione del film da lui diretto "Rabin, the last day".

Int. consecutiva EN><IT del regista israeliano Amos Gitai durante la conferenza stampa per l'inaugurazione della mostra "Chronicle of an assassination foretold".

Int. consecutiva EN><IT in occasione dell'anteprima italiana del film *Suffragette* dell'intervento della regista Sarah Gavron e della produttrice Faye Ward.

Int. consecutiva IT > FR > IT nel corso della *lecture* tenuta dall'artista turco Sarkis.

Int. consecutiva EN><IT nel corso del *talk* con il poeta gallese Llyr Gwyn e la scrittrice austriaca Valerie Fritsch

Int. consecutiva ES><IT nel corso dell'intervento dell'Architetto spagnolo Fermín Vázquez. Presentazione padiglione ES di EXPO2015.

Int. consecutiva ES > IT e chuchotage IT > ES nel corso dell'intervento dell'artista guatemalteca Regina José Galindo

Int. consecutiva ES><IT nel corso dell'intervento dell'Architetto cileno Cristián Undurraga. Presentazione padiglione cileno di EXPO2015.

Int. consecutiva EN > IT nel corso dell'intervento dell'Architetto russo Sergei Tchoban

Casa dell'Architettura, Piazza Manfredo Fanti, Roma

Int. sim. EN > IT Convegno "Il Santuario di Ercole Vincitore e il territorio tiburtino"

Int. sim. EN > IT Festival dell'Architettura di Roma 2022

Int. simultanea ES >< IT New European Bauhaus

Int. Simultanea EN ><IT Festival d'architettura S.P.A.M. Roma 2021 "Restart".

Int. Simultanea EN ><IT Dialoghi di Paesaggio Esperienze Professionali: STOSS Landscape Urbanism Progettare con i cambiamenti climatici

Int. Simultanea EN ><IT Convegno Abitare la terra: ambiente, città, paesaggio I e II edizione

Int. Simultanea EN ><IT - WEBINAR 2021: EXPO 2020 DUBAI Talk con Carlo Ratti, JKMM e OOS, i progettisti dei Padiglioni Italia, Finlandia e Svizzera.

Int. simultanea IT >< ES New European Bauhaus. Il nuovo sistema di sviluppo delle città e dell'ambiente costruito

Int. Simultanea EN ><IT Festival d'architettura S.P.A.M. Roma 2020 "NEEDS".

Int. Simultanea EN ><IT. Convegno "Lo spazio interno"

Int. Simultanea ES ><IT Convegno "Il Terremoto"

Int. Simultanea EN > IT Festival d'architettura S.P.A.M. Roma 2019 "DREAMCITY".
Int. Consecutiva EN > IT. Convegno "Il paesaggio e l'architettura del legno".
Int. consecutiva ES > IT intervento del Direttore di Casa Curutchet (Argentina)
Interpretazione EN > IT presentazione documento "Roma: strategia di resilienza".
Int. consecutiva EN > IT. Conferenza sull'architettura finlandese.
Int. simultanea EN > IT talk dell'archistar Odile Decq.
Int. consecutiva EN > IT della Lectio Magistralis tenuta dall'Arch. belga Sheerling.
Int. consecutiva EN > IT dello studio d'architettura Barozzi/Veiga nel corso della conferenza
"Architettura contemporanea in Svizzera
i nuovi musei e centri culturali"
Int. consecutiva EN > IT dello studio d'architettura Christ & Gantenbein nel corso della
conferenza "Architettura contemporanea in Svizzera
i nuovi musei e centri culturali"

Reale Accademia di Spagna

Int. Sim. FR > IT e ES > IT Convegno "Nemo profeta in patria: la geografia del riconoscimento
delle donne"
Riunione commissione scientifica. Progetto di conservazione e valorizzazione del Chiostro del
Tempietto del Bramante Int. simultanea ES > IT
Int. consecutiva ES > IT del dibattito tra Eugenio Ampudia e Blanca De La Torre,
rispettivamente autore e curatrice della mostra "Un inferno Cómodo"
Int. simultanea ES > IT interviste documentario realizzato da Beatriz Ruibal

Nazioni Unite

ES > EN simultaneous interpreting for 2020 World Urban Forum organized by UN Habitat in
Abu Dhabi

Clienti vari

Ro.Me museum exhibition 2022 Int. sim. EN > IT e ES > IT

Romics - Int. Cons. ES > IT Assegnazione premio Romics de Oro al fumettista spagnolo
Jordi Bernet

Il Mattatoio - Int. consecutiva ES > IT Talk tra l'artista Dora García e il curatore Angel
Moya García

Scuderie del Quirinale - Int. consecutiva EN > IT. Gli infernauti. Conversazione con Eyal
Weizman

Scuderie del Quirinale - Int. consecutiva EN > IT Intervento della storica dell'arte britannica
Mary Beard nell'ambito della mostra Pompei e Santorini: l'eternità in un giorno.

Open House. Int. Simultanea EN > IT Festival di architettura sostenibile Change. Architecture
Cities Life

Teatro Brancaccio, Interprete di Juan Pablo Escobar, figlio del narcotrafficante colombiano
Pablo Escobar: intervista radiofonica per Caterpillar (Radio Rai), conferenza stampa presso Sala
Stampa Esteri e Int. consecutiva durante la conferenza-spettacolo "Pablo Escobar, una storia da
non ripetere" presso il Teatro Brancaccio.

Getty Foundation, Int. simultanea EN > IT Workshop Keeping it modern - Collegi di Urbino

Accademia delle Belle Arti, Roma - Int. consecutiva EN > IT della conferenza tenuta dal
graphic designer statunitense Michael Bierut

Instituto Cervantes, Int. simultanea (bidule) ES > IT e chuchotage IT > ES nel corso dell'intervento del Direttore del Museo El Prado di Madrid, Miguel Zugaza.

▪ **POLITICHE SOCIALI, DELL'ISTRUZIONE E DEL LAVORO**

ART - Int. Sim. EN < IT Convegno Next step transition: new competences for workers' representatives in a sustainable energy transition"

Ambasciata di Argentina - Int. sim. ES < IT Business Forum Italia - Argentina

Regione Toscana e AUSL Toscana Centro - Int. sim. ES < IT Seminario "Uno sguardo internazionale sulla qualità del lavoro di servizio sociale"

CGIL - FISAC Int. Sim. EN/IT > ES workshop LUCK EU

FLAI - CGIL Int. sim. ES < IT Congresso FLAI CGIL

Studio legale ADVANT Nctm. Int. Cons. EN < IT Incontro tra legali dell'azienda Wärtsilä e i rappresentanti del Ministero del lavoro e delle politiche sociali italiano.

FAI-CISL. Int. Sim. ES < IT Conferenza "Posted work - a new directive for a common vision: the development of mobility"

Aidos (Associazione italiana donne per lo sviluppo). Int. Sim. ES < IT Conferenza internazionale "Promuovere l'uguaglianza di genere nelle aule scolastiche e oltre"

Consiglio Nazionale Consulenti del Lavoro. Int. Sim. ES < IT Riunione tra rappresentanti del Consiglio Nazionale Consulenti del Lavoro, del Consejo General de Graduados Sociales de España e dell'Unelm (esperti di lavoro rumeni)

Ministero del lavoro spagnolo Int. Sim. ES < IT Visita in Italia della Ministra del lavoro spagnola Yolanda Díaz e incontri in Senato, Ministero del Lavoro, IFAD e ILO.

Ministero del lavoro spagnolo. Int. Sim. EN < IT Riunione tra l'Ispettorato del lavoro italiano e la Inspección de Trabajo spagnola.

Associazione Nazionale Giovani. Int. Sim. EN < IT. XV anniversario dell'ANG.

Media Freedom Rapid Response. Int. Cons. e sim. EN < IT Visita del MFRR in Italia

Int. sim. ES < IT. Riunione tra consulenti del lavoro italiani e graduados sociales spagnoli per scambio di buone prassi.

Enel S.p.A. - Int. sim. ES < IT - Incontro con sindacati per ridefinizione contratto dipendenti.

Trade Union's National and European Delegation / European Public Administration Employers - Int. sim ES < IT. Conferenza finale sul progetto "Improving work-life balance: opportunities and risks coming from digitalization"

Commissione Europea - Int. sim. ES<IT - In4BTE Information, consultation and participation rights as a factor of success for the business transfer to employees in SMES II STEERING COMMITTEE II TRANSNATIONAL WORKSHOP

UE/Comitato Europeo delle Regioni- 22° riunione della Commissione SEDEC - Commissione Politica sociale, istruzione, occupazione, ricerca e cultura. Int. simultanea ES<IT

Progetto europeo WAC - We All Count. Int. consecutiva ES<IT

E.L.E.N.A. Int. simultanea EN<IT. Presentazione del progetto Europeo E.L.E.N.A. Experimenting flexible Labour tools for Enterprises by eNgaging men And women

Campidoglio. Int. simultanea ES<IT. Convegno sul lavoro autonomo.

FESTIVAL DELLA RICOSTRUZIONE, L'Aquila Int. consecutiva EN<IT e ES<IT

Assindatcolf, Int. simultanea ES<IT Tavola Rotonda: "L'Europa 60 anni dopo, tra sfide e criticità"

▪ **SPORT E DIRITTO SPORTIVO**

Social Football Summit 2023 - Int. Sim. EN > IT

AIPS - Int. Sim. EN/IT > ES 84° congresso AIPS - Associazione internazionale della stampa sportiva

Digitalbits - Conferenza stampa Digitalbits - Int. Sim. EN > IT

Social Football Summit 2021 - Int. Sim. EN > IT

AS ROMA - Int. Sim. EN > IT -Partners Day 2021

UEFA - Int. Sim. ES >IT. 25° Assemblea generale dell'ECA

Riunione obbligazionisti per cessione quote di un club italiano di Serie A.

UEFA - Int. Simultanea e consecutiva EN<IT - Consultative visit: UEFA EURO 2020 Safety, security and service

DS Automobiles - Conferenza stampa Formula E. Int. simultanea ES > IT

SS LAZIO - Conferenze stampa quarti di finale di Europa League SS Lazio Vs Sevilla FC

UEFA - meeting sulla sicurezza negli stadi in vista del Campionato europeo di calcio del 2020 Int. simultanea EN<IT

European Club Association, Int. simultanea ES<IT, ECA General Assembly

Fondazione Università Foro Italico, Int. simultanea ES<IT. Convegno "Profili giuridici e organizzativi dell'antidoping: attualità e prospettive"

SS Lazio - Int. consecutiva ES > IT e chuchotage IT > ES nella conferenza stampa di presentazione del calciatore spagnolo Luís Alberto.

GES Eleven S.r.l., via Città della Pieve 76, 00191, Roma

Continuativamente da

Nov. 2012 - Ago. 2015 *Communication Assistant*: servizi di interpretariato inerenti la gestione dei calciatori italiani e stranieri assistiti dalla società Ges Eleven s.r.l. (i.e., conferenze stampa, trattative, audizioni in processi, comunicazioni di vario genere tra calciatore e squadra di appartenenza, ecc.)

▪ **MEDICINA, BEAUTY, SALUTE E SANITÀ**

Aidos.

Int. Sim. EN > IT G7 Workshop parlamentare su popolazione, demografia e fertilità

Int. Sim. EN > IT Exchange meeting nell'ambito del progetto "Mind the Gap - Step up for gender equality"

Int. Sim. EN > IT Convegno "Promuovere l'uguaglianza di genere nelle aule scolastiche e oltre"

Int. Sim. EN > IT Incontro "Pandemia, cooperazione e diritto alla salute globale" presso il Senato

Int. Sim. ES >IT. Riunione conclusiva C20

Int. Sim. ES >IT. Webinar "One Health e politiche future: cooperazione, genere, finanziamento della salute"

Int. Sim. ES >IT. Scambio di esperienze e conferenza finale nell'ambito del progetto MED RES

Consiglio d'Europa Int. Sim. EN > IT Convegno Health literacy and human rights - trust building and equitable access to healthcare

Sanofi Int. Sim. EN > IT Evidenze cliniche del vaccino antinfluenzale ad alto dosaggio

Bausch & Lomb Evento aziendale presentazione risultati 2023 - Prodotti per prevenzione e cura infiammazione post intervento di cataratta.

Be Mutual Days Lung Cancer and Oncogene Addiction State of the Art and Future Directions, edizione 2024 e 2023

Organon. Int. Cons. e sim. IT > EN Evento aziendale 2022, interviste con la stampa e bilaterali con AD dell'azienda farmaceutica

Aboca. Int. Cons. ES > IT. Continuativamente da maggio 2022 a oggi. Press tour aziendali organizzati con visita dell'azienda, dei laboratori, delle coltivazioni, degli stabilimenti produttivi e intervista del Cavalier Valentino Mercati.

Sens.ùs. Presentazione nuova collezione. Int. Sim. EN > IT

Int. Sim. ES >IT. Corso di formazione per parrucchieri

Ambasciata britannica Int. Sim. EN > IT "GoViral! Vaccini e disinformazione ai tempi del coronavirus. Italia e UK a confronto".

AICPE - Associazione Italiana Chirurgia Plastica Estetica, Int. Sim. EN > IT. Convegno "Breast aesthetic awareness introduces: Judging the Breast"

ARTÈGO - Int. sim. ES>IT Corso "Train the Trainer" rivolto a formatori di parrucchieri.

ICUMED - Int. sim. ES>IT presentazione agli informatori nuova linea di pompe a infusione e strategie di vendita

Medtronic - Convegno medico "Options and outcomes in extracorporeal therapies". Int. simultanea ES > IT

Ministero della salute - ispezione sanitaria a stabilimento di lavorazione della carne da parte di una delegazione di veterinari cubani e relazione finale al minister. Int. consecutiva ES > IT

Oxfam Italia - Int. simultanea EN>IT durante il Policy Forum "Porre fine alle disuguaglianze nell'accesso ai farmaci: strategie e proposte"

Auditorium del Massimo, Int. simultanea ES>IT. Convegno "Il 118 e il 112. Nuove proposte tecnologiche per una gestione dell'emergenza sanitaria".

▪ ISTITUZIONI RELIGIOSE

Fatebenefratelli

Int. Sim. ES > IT Riunione Commissione bioetica

Int. Sim. ES > IT Commissione patrimonio e cultura istituzionale - giornata di riflessione

Int. Sim. ES > IT Incontro della Saint John of God Fundraising Alliance

Int. Sim. ES > IT Assemblea dei Superiori Maggiori

Interpretazione sim. ES/EN x IT Definitorio generale di marzo 2022

Int. cons. ESxIT/EN Pastorale della salute

Int. cons. ESxIT riunione della Commissione per la protezione delle vittime di abusi

Int. cons. ESxIT riunione della Commissione per la protezione delle vittime di abusi

Int. Sim. ESxIT riunione sulle patologie psichiche

Int. Cons. ESxIT riunione europea sull'inclusione sociale

Int. Cons. ESxIT Prima riunione della Commissione per la protezione delle vittime di abusi

Int. Cons. ENxES Definitorio generale canonico

Scholas Occurrentes

Int. Simultanea ES x IT Encuentro Internacional de Ciudades Eco-educativas e celebrazioni per decimo anniversario della fondazione di Scholas Occurrentes alla presenza del Santo Padre

Int. Simultanea ES x IT durante la visita del Santo Padre alla sede romana di Scholas Occurrentes,

Int. Simultanea ES x IT durante la visita del Santo Padre in occasione dell'inaugurazione della nuova sede della fondazione e dei festeggiamenti per i suoi 50 anni di sacerdozio

Int. Simultanea ES x IT durante la visita del Santo Padre in occasione dell'incontro con le sedi internazionali della fondazione

Chef d'équipe (squadra di 12 interpreti) e Int. simultanea ESxIT, IV Congresso Internazionale di Scholas.

Int. simultanea ESxIT durante la visita del Santo Padre in occasione dell'incontro con le sedi internazionali della fondazione.

Int. simultanea ESxIT durante la visita del Santo Padre in occasione dell'inaugurazione dei nuovi uffici della fondazione.

Ateneo Pontificio Regina Apostolorum

Int. simultanea ES x IT - XVI Corso sull'esorcismo e la preghiera di liberazione

Int. simultanea ES x IT - XV Corso sull'esorcismo e la preghiera di liberazione

Int. simultanea ES x IT - XIV Corso sull'esorcismo e la preghiera di liberazione.

Int. simultanea ES x IT - XIII Corso sull'esorcismo e la preghiera di liberazione.

Pontificia Università del Santo Cuore

Int. simultanea ESxIT Seminario: Antropologia della famiglia e del lavoro: dalla ricerca dell'equilibrio alla scoperta della complementarietà

Int. simultanea ESxIT XIII Seminario professionale sugli uffici di comunicazione della Chiesa. Rilevanza e ascolto: comunicare il messaggio cristiano nella pluralità delle voci contemporanee.

Int. simultanea IT > ES Convegno "La famiglia come soggetto evangelizzatore primario"

Int. simultanea IT > ES e EN > ES VII giornata EASSE - European association of single-sex education

Int. Sim. ES x EN Convegno "L'identità cristiana delle università"

Int. simultanea ES×IT VIII corso di aggiornamento in diritto matrimoniale e processuale canonico

Int. simultanea ES×IT Convegno "Santità, matrimonio, famiglia"

Int. simultanea ES×IT fondamenti relazionali del diritto di famiglia. Un approccio interdisciplinare.

Int. simultanea ES×IT VI settimana di studio per formatori di seminari

Int. simultanea ES×IT V settimana di studio per formatori di seminari "Insegnare e imparare ad amare. L'affettività umana e la castità cristiana"

Clienti vari

Sovrano Militare Ordine di Malta - Int. Sim. ES × IT Elezione del Gran Maestro **CBIS** -

Int. simultanea ES×IT **CBIS Global Conference 2024: Empowering investments for positive change**

Int. simultanea ES×IT **CBIS Global Gathering 2023**

Int. Sim. ES × IT. Incontro tra **CBIS** e **CBIS Global** con le Congregazioni Cattoliche per presentare la loro attuale visione dei mercati finanziari nel mondo

ISCOM - Int. Sim. ES × IT - Riflessione sulla santità matrimoniale e familiare

Dicastero per la comunicazione della Santa Sede. Int. Simultanea ES ×IT. Assemblea plenaria.

▪ FILIERA AGROALIMENTARE, AMBIENTE

Università LUISS Int. Sim. EN × IT III edizione Programma Diaspora "Food security and nutrition - Consumers, policymakers and the Industry"

Int. Sim. EN × IT III edizione Programma Diaspora "Leadership, Inclusion and Diversity: Contexts for True Sustainability"

Diputación Málaga - Int. dialogico ES × IT presentazione aziende alimentari della città di Malaga (Spagna)

MEDAC - Int. Sim. ES × IT Riunione Focus Group Adriatico

Confcooperative/Confagricoltura

Int. Sim ES × IT - Riunione tra Il Presidente dell'ICA e i rappresentanti dell'Alleanza delle Cooperative Italiane

Int. Sim. EN×IT - Workshop internazionale. Esperienze nazionali ed internazionali a confronto per valutazioni ambientali trasparenti e partecipate: verso una carta d'intenti condivisa

Int. Sim. EN×IT - L'Alleanza delle Cooperative Italiane per le grandi cooperative e le filiere agroalimentari

III edizione del Corso di Alta Formazione in materia di cooperazione agroalimentare. Int. simultanea ES×IT

Int. simultanea ES/EN > IT durante l'Assemblea della Cooperazione Agroalimentare e della Pesca

Int. simultanea ES×IT "Vigneti sostenibili per climi insostenibili"

Int. simultanea EN×IT. Conferenza *GROW!* - L'Action Tank di Agrinsieme. Accordi CETA.

Clienti vari

Corriere della Sera - Int. sim. EN ×IT - Evento in diretta streaming "Women in Food"

Dialogica EN<IT visita guidata presso il Parco Naturale di Pantanello (LT) e pratica attività di birdwatching

Convegno "Mobilizing broad markets to finance the SDGs". Int. chuchotage IT > EN

MIPAAF, Int. simultanea ES<IT, riunione Gruppo Misto franco-italo-spagnolo. Settore ortofrutticolo.

▪ LETTERATURA, DIDATTICA

Int. Sim. EN < IT Seminario sull'olocausto "Sguardi di memoria"

Int. Sim. EN < IT libri al MAXXI, *Cloudmoney* di Brett Scott

Int. Sim. ES < IT Intervista a Benjamin Labatut nell'ambito dell'evento "Il Tempo delle Donne - edizione 2022"

Edizioni Lindau - Int. consecutiva ES < IT Intervista radiofonica alla scrittrice spagnola Edurne Portela.

Treccani - Convegno internazionale "La fiaba cifra dell'identità europea". Int. consecutiva EN < IT

WTC-World Translation Center,

Int. simultanea ES > EN nel corso del convegno Interaxion "Character education and digital lifestyles"

▪ DIFESA, INFRASTRUTTURE E TRASPORTI

ANAS. Int. Sim. IT < EN. Incontro tra l'AD di Anas e i rappresentanti del CEDR - Conferenza europea dei Direttori delle Strade

Circolo Sottufficiali Marina Militare, Interpretazione sussurrata IT > ES. Ambito navale.

Ministero delle infrastrutture e dei trasporti. Int. simultanea EN<IT.

Convegno "La formazione marittima futuribile/21st century maritime training"

Leonardo Finmeccanica, Int. consecutiva ES<IT incontro tra le prime linee della società e la delegazione peruviana. Settore difesa.

Leonardo- Finmeccanica - Int. simultanea IT > EN del kick-off meeting 2016. Funzione difesa.

▪ MARKETING & E-COMMERCE, EVENTI AZIENDALI, DIGITALE

SLAMP (lampade) - Int. sim. ES < IT Evento di presentazione della collezione 2024 alla forza vendite

LUBE CUCINE - Int. sim. ES < IT Evento di presentazione delle novità 2024 alla forza vendite

ILLUMINATE 2023 - Int. sim. EN < IT evento mondiale dedicato all'innovazione e al settore dell'Information technology

SLAMP - Int. sim. ES < IT Evento di presentazione della collezione 2023 alla forza vendite

IABW - Int. sim. EN < IT Italia - Africa Business Week 2022

FAIRE. Int. Cons. ES < EN Indagini di mercato continuativamente da agosto 2022.

Vorwerk. Int. Cons. e sim. EN < IT. Presentazione alla forza vendita del Folletto VK7S e interviste con la stampa

GAP Italia - Riunioni interne all'azienda e con Ovieste in vista della cessione a Ovs dei negozi Gap in Italia

Huawei. Int. simultanea EN<IT. Lancio nuovi prodotti. Barcellona 2020.

Istituto italiano di Project management, 2019 PMexpo Int. simultanea EN<IT

Luisa Via Roma, Fashion Technology Summit, Int. simultanea EN<IT

Enav S.p.A., Int. simultanea EN>IT. Assemblea degli azionisti.
CANON, Int. simultanea ES>IT. Lancio prodotti 2017.
EVEX 2017. Int. simultanea ES>IT. E-commerce e vending machines.
ENEL. Int. simultanea ES>IT. Auguri aziendali per festività natalizie.

■ GIURIDICO E GIUDIZIARIO

IILA Int. Sim. ES >IT Follow the money: nuevas modalidades de lucha contra el narcotráfico y el lavado de dinero/nuove forme di lotta contro il narcotraffico e il riciclaggio di denaro
CdA Open Fiber e Open Fiber Holding. Int. Sim. EN >IT. Continuativamente da gennaio 2022 a oggi
Int. Consecutiva EN > IT durante arbitrati internazionali
Int. Sim. ES >IT corso di formazione per magistrati argentini sui beni mafiosi confiscati e sul loro riutilizzo sociale.
Int. Cons. EN>IT nel corso di unioni civili
Int. Cons. EN/ES >IT durante rogiti notarli

■ CONFERENZE STAMPA, INTERVISTE RADIOFONICHE, PRESENTAZIONI CINEMATOGRAFICHE

Int. Sim. EN > IT Conferenza stampa presso il Ministero delle Imprese e del Made in Italy per annunciare accordo di collaborazione tra MSD e BPS Pharmaceuticals e piano di investimenti
Int. Sim. ES > IT interviste realizzate durante le riprese del documentario di Netflix sul caso Mario Biondo
Int. Sim. EN > IT. Conferenza stampa di presentazione della mostra del decennale "A Story for the Future"
I wonder. Serate evento a Roma e Milano in occasione della proiezione del film **Alcarrás**, vincitore dell'Orso d'Oro, con intervista alla regista **Carla Simón**.

MAXXI, Museo Nazionale delle Arti del XXI secolo

Int. simultanea EN>IT conferenza stampa di presentazione della mostra *Bob Dylan. Retrospectrum*
Int. simultanea EN>IT conferenza stampa di presentazione delle mostre in fase di inaugurazione presso il museo
Int. consecutiva EN>IT nella conferenza stampa di presentazione della mostra "Gravity. Immaginare l'universo dopo Einstein"
Int. consecutiva EN>IT nella conferenza stampa di presentazione della mostra "Home Beirut. Sounding the neighbours"
Int. consecutiva EN>IT nella conferenza stampa di presentazione della mostra "Freedom of Movement"
Int. consecutiva EN>IT nella conferenza stampa di presentazione della mostra "Please come back: il mondo come prigioniero?"
Int. consecutiva EN>IT nella conferenza stampa di presentazione della mostra "L'Arte differente: Mocak al MAXXI"
Int. consecutiva EN>IT durante la conferenza stampa inaugurale della mostra "Japanese House. Architettura e vita dal 1945 a oggi"
Int. consecutiva EN>IT nel corso della conferenza stampa e del talk inaugurale della mostra "Istanbul. Fury, joy, passion".

Clients vari

MFRR. Conferenza stampa di presentazione della relazione conclusiva a seguito della missione svolta dal MFRR in Italia

Ambasciata di Spagna a Roma, Int. consecutiva ES>IT nella conferenza stampa di presentazione della regione di Castilla-La Mancha ai tour operator italiani

Vueling Airlines S.A. - Int. simultanea ES>IT durante la conferenza stampa tenuta dall'Amministratore Delegato Alex Cruz e dal Direttore Commerciale David García Blancas.

■ ALTRO

Int. Sim. ES>IT CBIS Global Conference 2024: Empowering Investments for positive change

Int. Sim. EN >IT Parts Aftermarket Congress 2021

Dialogica EN>IT incontro tra tour operator svedesi e agenzie di viaggi della provincia di Latina promosso dalla Camera di Commercio di Latina

Int. Sim. ES>IT Consiglio Direttivo Unitab e Assemblea ELTI (Tabacco)

FRIMM immobiliare - Compromesso e Rogito per acquisto immobile. Int. dialogica EN >IT

ULTERIORI ESPERIENZE LAVORATIVE

gen. 2009 - apr. 2009 **Consolato Generale d'Italia presso Bahía Blanca, Argentina**

Stage aggiudicato a seguito della partecipazione al bando congiuntamente emesso dal Ministero degli Esteri e dal Ministero dell'Istruzione (posti disponibili a livello nazionale: 1). Attività di supporto al Dipartimento di Didattica del Consolato italiano, attività di lettorato italiano negli istituti scolastici pubblici e privati di Bahía Blanca, organizzazione di eventi finalizzati alla promozione e diffusione della cultura italiana in Argentina

FORMAZIONE

16 nov. 2011 **Laurea di secondo livello in Interpretariato di Conferenza**, Università Luspio, via delle Sette Chiese 138, 00154 Roma. Titolo della tesi: *"Un approccio sperimentale alla traduzione letteraria: Bajarse al Moro di José Luis Alonso de Santos"*. **Voto di laurea: 110/110 e lode.**

8 maggio 2008 **Laurea di primo livello in Lingue e Letterature Straniere Moderne**, indirizzo Lingue per il Turismo, università La Tuscia, via Santa Maria in Gradi 4, 01100 Viterbo (VT). Titolo della tesi: *"Visita guidata al Museo de América di Madrid"*. **Voto di laurea: 110/110 e lode.**

feb. - lug. 2007 **Soggiorno studi all'estero con il progetto Erasmus. Universidad Autónoma di Madrid, Spagna.**

2 lug. 2004 **Diploma di maturità scientifica** a indirizzo linguistico, Liceo Scientifico Antonio Meucci, Ronciglione (VT). **Votazione: 100/100.**

ULTERIORI DIPLOMI E CERTIFICAZIONI

8 giu. 2019 **Attestato di partecipazione al corso di formazione "I termini non si traducono"**

24 feb 2018 **Attestato di partecipazione al corso di formazione "Tradurre per l'adattamento audiovisivo"**

13-14 ott. 2017 **Attestato di partecipazione al seminario "seminario per traduttori giuridici e avvocati"**

marzo 2017 **Attestato di partecipazione al seminario "Aspetti amministrativi, fiscali e contributivi della professione di traduttore-interprete"**

maggio 2017 **Partecipazione al Webinar "Strategie, strumenti e percorsi per la ricerca on line" (6 ore)**

22 giu. 2016 **Attestato di partecipazione al corso di formazione "Metodi alternativi di risoluzione delle controversie: arbitrato, mediazione, negoziazione, pratica collaborativa"**

11 giu. 2016 **Attestato di partecipazione al corso di formazione "Seminario di traduzione giuridica EN>IT: Il diritto industriale. In particolare: marchio e design"**

24 gen. 2012 **Attestato di partecipazione al workshop "Tecniche di Interpretariato e Servizi linguistici nel mondo del calcio", tenuto dalla società Clark Football Languages Ltd.**

26 ago. 2011	Conseguimento diploma in General English - Livello Avanzato - CEFR C1, presso la <i>Clubclass residential language school</i> di Malta.
24 sett. 2010	Conseguimento diploma di lingua Portoghese - I livello. Corso svolto presso l'Ambasciata del Brasile in Roma, Centro culturale Brasile - Italia
2001/2/4	DELTA - <i>Diplôme d'études en langue française</i> at the CIEP - <i>Centre international d'études pédagogiques</i> of Rome. Livelli A1, A2, A3, A4.
2003-2004	DELE - <i>Diploma de Español como lengua extranjera</i> at the <i>Instituto Cervantes</i> of Rome. Livelli: B1 e B2.

ATTITUDINI PERSONALI

Lingua madre: **IT** (*) Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue

(*)Lingua	Comprensione		Parlato	Scritto
	Lettura	Ascolto		
ES	C2	C2	C2	C2
EN	C2	C2	C2	C2
FR	C2	C1	B2	C1

PUBBLICAZIONI

- Titolo: "*Un approccio sperimentale alla traduzione letteraria: Bajarse al Moro di José Luis Alonso de Santos*". Data di Pubblicazione: maggio 2012. Contenuto in: "Orillas, Rivista d'Ispanistica" e consultabile all'indirizzo: http://orillas.cab.unipd.it/orillas/articoli/tesi/Moriconi_tesi.pdf
- Titolo: "*Visita guidata del Museo de América di Madrid*". Relatore della tesi: Prof. Matteo Sanfilippo. Data di pubblicazione: anno accademico 2006/2007, Archivio: 708.4641. Consultabile all'indirizzo <http://hdl.handle.net/2067/497>

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali per gli scopi consentiti dal D. Lgs.196/03 e successive modifiche e dal Regolamento UE 679/16.

Consapevole delle sanzioni penali previste per il caso di falsità in atti e dichiarazioni mendaci, così come stabilito dall'art.76 del D.P.R. 445 del 28/12/2000 e della conseguente possibile decadenza dai benefici conseguenti al provvedimento eventualmente emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, dichiaro che tutte le informazioni contenute nel curriculum vitae personale, corrispondono al vero.

Roma, 18.01.2025

VALENTINA MORICONI